

ANÁLISIS DE LOS VALORES DE LA HISTORIA DE HUA MULAN Y PROPUESTA DE INNOVACIÓN DIDÁCTICA PARA UNA CLASE DE CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

MODESTO CORDERI NOVOA

Profesor de chino mandarín
Escola Oficial de Idiomas EOI da Coruña (España)
modestocorderi@edu.xunta.gal

BAIHUI JIA

Doctoranda en Estudios de Literatura y Cultura
Universidade de Santiago de Compostela (España)
jiabaihuialba@gmail.com

RESUMEN

La cultura milenaria de China cuenta con múltiples historias y leyendas, la mayoría desconocidas en Occidente. Una de las más conocidas es la de Hua Mulan, que presenta una serie de valores tradicionales de la sociedad y cultura china.

La historia de Hua Mulan desde su inicio Dinastía Wei del Norte (386-534 d.C.) ha pasado por numerosas versiones hasta la película de Disney de 2020 (Caro et al., 2020). Mulan se ha convertido por mérito propio en un arquetipo de heroína guerra en China.

El objetivo de este trabajo fue analizar los valores humanos tradicionales de la película de Hua Mulan de 2020 de Disney y realizar una propuesta didáctica para una clase de chino como lengua extranjera en la que se empleen técnicas de teatro aplicado.

Después de haber analizado los valores morales de la película, hemos llegado a la conclusión de que los dos más importantes son el coraje y la piedad filial. Otros valores

dignos de mención son la como la honestidad, la lealtad y el respeto.

Utilizando la historia de Mulan y el teatro aplicado en el aula de enseñanza de idiomas se presenta una propuesta didáctica de innovación educativa en la que los alumnos tiene el rol de Mulan y sus familiares, y han de representar uno de los conflictos internos de la protagonista: la decisión de desobedecer a su padre e ir ella en su lugar a la guerra.

Palabras clave: China, Hua Mulan, valores humanos, enseñanza de chino mandarín, pedagogía teatral.

RESUMO

A cultura antiga de China ten múltiples historias e lendas, a maioría delas descoñecidas en Occidente. Un dos máis coñecidos é Hua Mulan, que presenta unha serie de valores tradicionais da sociedade e cultura chinesas.

A historia de Hua Mulan desde o seu inicio da dinastía Wei do Norte (386-534 d. C.) pasou por numerosas versións ata a película de Disney de 2020 (Caro et al., 2020). Mulan converteuse nun arquetipo de heroína de guerra en China por dereito propio.

O obxectivo deste traballo foi analizar os valores humanos tradicionais da película Hua Mulan de Disney 2020 e facer unha proposta didáctica para unha clase de chinés como lingua estranxeira na que se utilicen técnicas teatrais aplicadas.

Despois de ter analizado os valores morais da película, chegamos á conclusión de que os dous máis importantes son a coraxe e a piedade filial. Outros valores dignos de mención son a honestidade, a lealdade e o respecto.

A partir da historia de Mulan e do teatro aplicado na aula de ensinanza de linguas, preséntase unha proposta didáctica de innovación educativa na que o alumnado interpreta o papel de Mulan e a súa familia, e teñen que representar un dos conflitos internos da protagonista: o decisión de desobedecer ao seu pai e ir á guerra no seu lugar.

Palabras chave: China, Hua Mulan, valores humanos, ensino chinés, pedagogía teatral.

ABSTRACT

China's millenary culture has many stories and legends, most of which are unknown in the West. One of the best-known is that of Hua Mulan, which presents a series of traditional Chinese societal and cultural values.

Since its inception in the Northern Wei Dynasty (386-534 AD), the story of Hua Mulan has gone through numerous versions until Disney's 2020 film (Caro et al., 2020). Mulan has become an archetypal war heroine in China on her merit. This paper aims to analyze the traditional human values of Disney's 2020 film Hua Mulan and to make a didactic proposal for a Chinese as a foreign language class using applied drama techniques.

After analyzing the moral values in the film, we have concluded that the two most important ones are courage and filial piety. Other values worth mentioning are honesty, loyalty, and respect.

Using the story of Mulan and theatre applied in the language teaching classroom, a didactic proposal of educational innovation is presented in which the students play the role of Mulan and her relatives. They must represent one of the protagonist's internal conflicts, her decision to disobey her father to protect him and go to war instead. to stage the decision to go to war disguised as a man.

Keywords: China, Hua Mulan, human values, Mandarin Chinese Teaching, drama pedagogy.

1. INTRODUCCIÓN

En Occidente en general existe un gran desconocimiento de la cultura de China y sus valores. Recientemente a través del cine y empresas multinacionales como Disney (Caro et al., 2020), se ha dado a conocer la milenaria historia de Hua Mulan, un referente de heroína con unos valores muy importantes en la cultura tradicional china. Hasta la fecha no existen suficientes estudios que analicen la historia de Hua Mulan relacionándolo con los valores del gigante asiático y, especialmente, con la enseñanza del idioma chino mandarín. En las últimas décadas con la apertura de China al exterior y la creación por parte del gobierno chino de cientos de Institutos Confucio y Aulas Confucio en universidades de todo

el mundo ha aumentado exponencialmente el número de estudiantes de chino en países fuera de China (Starr, 2009). Sin embargo, la expansión de la enseñanza del chino mandarín se enfrenta con muchos obstáculos, como el tema del uso de metodologías basadas en la memorización y repetición, centradas en el aprendizaje de listas de palabras descontextualizadas y reglas gramaticales (Zhou & Li, 2016). Este tipo de enseñanza no suele funcionar en estudiantes extranjeros fuera de China, que prefieren en muchos casos métodos comunicativos en la enseñanza de idiomas mientras que, por otra parte, el uso de métodos comunicativos no siempre funciona como se esperaban en las aulas de idiomas de China (Hu, 2002). Tradicionalmente los cursos de chino se centran en la memorización de contenidos para la superación de un examen final. No está basado en competencias ni destrezas, el componente cultural no existe o es irrelevante, con lo que el alumnado de chino no tiene oportunidad de conocer en profundidad la cultura o los valores de la sociedad china.

El uso de técnicas de teatro aplicado en la enseñanza de idiomas, especialmente en el idioma inglés, tiene una larga tradición en el mundo académico (Piazzolli, 2018; Schewe, 2013 ; Spolin, 1986). El estudio longitudinal financiado por la Unión Europea (DICE Consortium, 2010) realizado en varios países simultáneamente ha demostrado los múltiples beneficios asociados al uso del teatro en el aula, tanto académicos como psicológicos (motivación, autoestima, creatividad, trabajo en equipo, etc.). Asimismo, el uso de teatro aplicado a la enseñanza del chino mandarín ha sido investigado por varios autores (Meng & Wan, 2013; Wang, 2009), y también se han realizado estudios que han demostrado la eficacia del uso del teatro en la mejora de las habilidades orales en el aula de chino (Corderi Novoa, 2020; Corderi Novoa & García Mayo, 2022).

Hasta la fecha no conocemos ninguna propuesta de innovación didáctica que relacione la historia de Hua Mulan con los valores de la sociedad china y la enseñanza del idioma chino mandarín a través de técnicas de teatro aplicado.

2. ANÁLISIS DE LA HISTORIA Y VALORES DE HUA MULAN

2.1. CONTEXTO HISTÓRICO

La historia de Hua Mulan se sitúa en la Dinastía Wei del Norte (386-534 d.C.). Fue una época de gran caos en China, ya que la dinastía Wei estaba en guerra con pueblos nómadas del norte que se cree eran los ancestros de los hunos y que habitaban la región de lo que hoy en día se conoce como Mongolia (Delgado, 2020). La Dinastía Wei del Norte o Septentrional es el nombre colectivo de las cinco dinastías establecidas por minorías étnicas en el norte de China de la época. Debido a que eran atacados por tribus nómadas, el régimen de Wei del Norte estipuló que un hombre de cada familia debía ir al frente a luchar para defender el reino. Al mismo tiempo, bajo la influencia de la cultura Han y el confucianismo, Wei del Norte empezó a pasar de una economía nómada a una agrícola, y creó un consejo de sabios Han para establecer un sistema feudal. En el año 439 d.C., la dinastía Wei del Norte destruyó al reino Liang del Norte (397-460 d.C.) unificando así el norte de China y también promovió el desarrollo político, económico y cultural de la región septentrional (Lu,1992).

2.2. LA HISTORIA DE HUA MULAN EN LA CULTURA POPULAR CHINA.

Según Delgado (2020) la historia de Hua Mulan aparece por primera vez en un poema o canción en la China durante la dinastía Wei del Norte (386-534 d.C.). De autor desconocido, llamada "La Balada de Mulan", que incluía unos 60 versos (sobre 300 palabras) . Un análisis literario de la Balada de Mulan revela que en esta primera versión el personaje principal es una joven, Mulan, que pertenece a una familia en la que no hay hijos varones. Debido a la guerra con los bárbaros del norte, su anciano padre es convocado para ir al frente, pero ella se disfraza de hombre y va a la guerra en lugar de su padre, uniéndose a la defensa de su país. Tras 12 años de guerra y servicio a su patria, Mulan se convierte en líder respetada incluso por el Emperador, quien le ofrece un puesto en la corte y premios por su destacado servicio a la patria, pero ella no acepta ese puesto y regresa a su casa.

Una vez de vuelta, Mulan se vuelve a poner ropa de mujer, deja su pelo largo de nuevo y se maquilla volviendo a su vida original (Dong, 2020).

Según Naudus (2020), la historia original de Hua Mulan se ha transmitido en China durante generaciones y generaciones, desde la original en la Dinastía Wei de Norte (386-534 d.C.), pasando por la Dinastía Tang (618-907 d.C.), la Dinastía Yuan (1271-1368) y posteriores, donde se ha ido transformando en innumerables ocasiones, aunque manteniendo su esencia. Según Delgado (2020), durante la Dinastía Ming (1368-1644), en 1593, el dramaturgo Xu Wei escribió una obra de teatro de dos actos titulada "La mujer Mulan", "La heroína Mulan" o "Mujer Mulan se une al ejército tomando el lugar de su padre". En esta versión se hace hincapié en la vida de Mulan como mujer y en el vendado de pies de Mulan, una práctica común en esa época y termina con el regreso de Mulan a su vida anterior y su matrimonio con un marido elegido por su familia (Dong, 2020).

Un siglo más tarde, en la novela "El romance histórico de las dinastías Sui y Tan", hay que resaltar que el final de la historia difiere de las anteriores versiones. En este caso, según Dong (2020), tiene un final trágico ya que, después de volver a casa y ver que su padre había muerto, Mulan termina por suicidarse.

Más adelante, en el siglo XIX, se publicó en China "La Extraordinaria Historia del Norte del Wei: la Historia de una Chica Heroica y Filial" (Delgado, 2020), que unifica previas versiones de la historia en un solo libro, resaltando el coraje de la protagonista (Naudus, 2020). Ya en el siglo XX continuaron apareciendo nuevas versiones, y Mulan aparece como símbolo nacionalista frente a la guerra con Japón en los años 30. Más adelante, después de la Fundación del Partido Comunista en China, Mulan fue utilizada como un ejemplo de igualdad de género en el país (Dong, 2020). En 1976 se publicó en Estados Unidos la novela "The Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood Among Ghosts" (Kingston, 1976), que acercó la historia de Hua Mulan a los lectores occidentales. A finales del siglo XX aparecieron series de televisión sobre Hua Mulan y varias películas. Siendo la más famosa la adaptación

hecha por Disney (primero en animación) y después con actores de carne y hueso (Caro et al., 2020).

2.3. ANÁLISIS DE LOS VALORES MORALES DE HUA MULAN.

Para comprender los valores de la historia de Hua Mulan tenemos que analizar primero los valores más importantes de la sociedad china. Por ello es imprescindible mencionar al filósofo Confucio, que es considerado como el más importante en la historia de China. Según Castelló (2011), una idea central en el pensamiento de Confucio era que los gobernantes tenían el deber de servir a su pueblo, y, por consiguiente, dichos líderes debían de poseer los valores de sabiduría, decoro, responsabilidad, rectitud y benevolencia. Por otra parte, el pueblo debía seguir los tres principios básicos de la moral: respeto por la familia (piedad filial), obediencia a la autoridad y amistad igualitaria. En Hua Mulan se produce un conflicto entre dos de estos principios básicos, la piedad filial (respeto por su padre) y la obediencia al Estado (contribuir a la defensa del reino contra los invasores externos).

Según Audi (2000), para analizar los valores de un personaje literario o cinematográfico, teniendo en cuenta que muchos de esos valores son invisibles, desde el punto de vista del relativismo, objetividad, tolerancia, individualismo e identidad cultural.

Linda & Eyre (1993) definen los valores morales como el resultado de un proceso en el que es clave entender el concepto de humanidad y de religión. Son muy importantes para los seres humanos ya que nos pueden guiar para conseguir una vida mejor y más plena. Linda & Eyre (1993) clasifican los valores morales en dos tipos: valores del ser (implícitos en los seres humanos, como la honestidad, el coraje, el autocontrol, la autosuficiencia, la moderación / disciplina y la fidelidad) y valores de dar (ideales que han de ser entregados, como la lealtad, el respeto, el amor, el altruismo, la compasión, la amabilidad, la justicia / misericordia).

Nos centraremos en el análisis de los valores de Hua Mulan que se muestran en la película de Disney de 2020 (Caro et al., 2020), ya que es la versión más reciente y que ha tenido

mayor impacto mundial, llegando a espectadores de los cinco continentes. Según Musthofiyah (2022) el valor que más aparece con frecuencia en la película es el del coraje. También destacan valores como la honestidad, la lealtad y el respeto. Paray Rudy(2023) el valor principal es el de la piedad filial.

El valor del coraje en Hua Mulan es constante en la película (Kaka & Nova, 2023). Mulan no tiene miedo a enfrentarse a los guerreros bárbaros del norte o ir a la guerra. Una vez alistada en el ejército, no tiene miedo a morir. El valor de la honestidad puede parecer contradictorio, ya que Mulan se disfraza de hombre engañando a sus compañeros soldados y oficiales. Sin embargo, al final de la película, Mulan le cuenta al comandante Tung la verdad y al final de la película se suelta el pelo y lucha como una mujer, sin esconderse.

Sobre el valor de la lealtad, según Musthofiyah (2022), queda demostrado cuando el comandante Tung la expulsa después de saber que era una mujer y entonces la archienemiga Xianniang, la mujer hechicera, la tienta para que se una a ella. Sin embargo, Mulan se mantiene leal a su país, aun cuando ha sido rechazada por sus propios compañeros. En cuanto al valor del respeto, por un lado, Mulan respeta a su padre y familia, pero también a la llamada del Emperador para defender a su reino. Una vez alistada en el ejército, muestra un profundo respeto por sus compañeros y oficiales. Por último, el valor de piedad filial que tiene su origen en Confucio se manifiesta en que Mulan quiere proteger a su padre, pero entra en conflicto interno y no le hace caso, estando ella dispuesta a tomar su lugar e ir a la guerra (Sotomayor, 2019). La imagen de Mulan en la película con uniforme militar, vestida de hombre y entrenando con otros soldados refuerza el valor de la piedad filial (Confucianismo) pero también el ser capaz de sacrificarse por su país sin esperar nada a cambio (Taoísmo) (Rudy, 2023). Hua Mulan es un ejemplo de valores humanos, destacando su coraje, que puede compararse con el de otras mujeres guerreras en la historia de la humanidad. Según Mayas (2020) esos valores están presentes también en mujeres como Boudica (Anglia Oriental, Gran Bretaña, siglo I d.C.), quien fue la reina celta de la tribu de los icenos y encabezó

una rebelión contra Roma en el año 60/61 d.C. También con Juana de Arco (Francia, siglo XV), quien lideró soldados de Francia contra Inglaterra. Mayas (2020) también se refirió a María Pita (España, siglo XVI), quien en la ciudad de La Coruña se enfrentó con valentía a los ingleses liderados por Francis Drake. Otro ejemplo es el de Agustina de Aragón (España, siglo XIX), quien, en Zaragoza en 1808, en plena guerra entre España y Francia, consiguió disparar un cañón contra el ejército francés (Mayas, 2020).

3. PROPUESTA DE INNOVACIÓN DIDÁCTICA

3.1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL USO DEL TEATRO APLICADO EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS.

Long (1996) en su Hipótesis de Interacción destacaba que la interacción entre los alumnos de idiomas facilita el aprendizaje de un idioma. El uso del teatro aplicado en el aula de idiomas favorece la interacción y, por consiguiente, la adquisición de lenguas (Corderi Novoa & García Mayo, 2022). Por otra parte, la Teoría Sociocultural (Vygotsky, 1978) afirma que el desarrollo del aprendizaje de idiomas y de otras capacidades cognitivas se construye socialmente. La mejora se produce en la interacción entre expertos y aprendices, en la que el experto (por ejemplo, padres, profesores, compañeros con más conocimientos, etc.) proporciona la ayuda adecuada al principiante. En la clase de idiomas donde se utiliza teatro y se diseñan tareas que favorezcan la "socialización", los alumnos aprenden entre sí y del profesor.

3.2. PERFORMING HUA MULAN.

Esta propuesta está pensada para alumnos de chino de nivel iniciación – intermedio (HSK 2 – HSK 3). Se utiliza una escena de la película y se divide la clase en grupos que actuarán los roles de diversos personajes, siendo Hua Mulan la protagonista principal. La duración estimada es de 20-30 minutos y consta de tres partes.

3.2.1. Performing Hua Mulan parte1: Piedad filial vs. Obediencia al Estado.

La escena que se utiliza de la película es cuando Hua Mulan regresa un día a su casa a comer y en la mesa están sus

padres y su hermana. Su madre le dice que la celestina ya encontró un marido adecuado para Mulan. Su padre le recuerda que debe seguir adelante con este matrimonio concertado porque es lo mejor para la familia.

Se crean grupos de cuatro alumnos, con los roles de Mulan, padre de Mula y madre de Mulan y hermana de Mulan. Están en casa y Mulan entra por la puerta. Al principio el profesor lee una frase que dice "Se solicita que de cada familia un hombre se una al ejército para defender nuestro reino de los invasores bárbaros del norte" (esta es la llamada al valor de coraje y obediencia al Estado). Además, para crear más tensión dramática, el padre de Mulan fue herido en el pasado y tiene dificultad para caminar, pero aun así quiere alistarse en el ejército.

El profesor pide a cada alumno que prepare una frase que le va a decir a Mulan para informarle de que han encontrado un marido y que ha de casarse con él, se realiza un diálogo en familia a la hora de comer. Mulan los escucha, pero no toma una decisión final todavía en esta parte de la actividad.

3.2.2. Performing Hua Mulan parte 2: Túnel de la Conciencia.

Esta actividad fue adaptada de Baldwin & Galazka (2020). Se llama "El túnel de la Conciencia", "El túnel de decisión" o "El pasillo de las voces". De los grupos de cuatro alumnos creados para la parte 1, se separan a las personas que hacen de Mulan. El resto de los alumnos se ponen de pie y forman dos filas unos frente a otros con una separación de entre 1 m y 1,5 m aproximadamente. Los alumnos que hace de Mulan van caminando por el pasillo.

Cuando pasan al lado de los compañeros que están en las filas de pie, ellos dicen en voz alta los pensamientos internos de la conciencia del personaje, en este caso, de Mulan. Las filas son dos puntos de vista opuestos. El profesor asigna una fila a la opción de "aceptar el matrimonio concertado y dejar que mi padre se aliste en el ejército" y la otra opción es "rechazar casarme y suplantar a mi padre para alistarme en el ejército haciéndome pasar por un hombre". Este tipo de estrategia teatral es adecuada para situaciones de dilemas o decisiones importantes que un personaje ha de tomar.

Además, fomenta la creatividad, la expresión oral y la comprensión oral.

3.2.3. Performing Hua Mulan parte 3: La decisión final.

Una vez que cada alumno con el rol de Mulan haya atravesado "El Túnel de la Conciencia" se pide que muestre con unos gestos cuál ha sido su decisión final y dice una frase para terminar. Por ejemplo, un alumno en el rol de Mulan después de atravesar el túnel y decididamente hace gestos de cambiarse la ropa y cortarse el pelo, tomando una espada y diciendo al final "Lo siento papá, pero yo no me voy a casar, voy a alistarme en el ejército". Otro alumno diferente puede optar por otra decisión, por ejemplo, arrodillándose ante su familia y diciendo "Me casaré con quien me digáis por el bien de la familia".

4. CONCLUSIONES

Es necesario en occidente conocer más sobre la cultura de China. La enseñanza de chino como lengua extranjera necesita una revolución pedagógica para motivar al alumnado empleando contenidos culturales que muestren valores reales de la cultura y sociedad de China. Además, los docentes tenemos la responsabilidad de diseñar actividades didácticas que sean atractivas y fomenten el uso de la lengua meta en un contexto específico. El teatro aplicado es una de las posibles opciones ya que funciona como un puente entre la realidad y el aula.

Desde hace más de mil años desde la creación de "La Balada de Mulan" hasta nuestros días, la historia de Hua Mulan ha sobrevivido y se ha ido transformando. Hua Mulan representa los valores universales que están presentes en muchas culturas en el mundo, ella se transformó de sirvienta de su familia a defensora de su país. Mulan fue valiente, leal y honesta; luchó en la guerra, demostró que el género no importa, sólo los valores morales. Mulan es el conflicto entre individualismo y colectivismo, entre respeto, obediencia y libertad, entre egoísmo y altruismo.

La historia de Hua Mulan y su conflicto interno son un punto de partida interesante para que el alumnado practique chino mandarín usando teatro en el aula. Hua Mulan ha tenido una

gran importancia cultural, histórica y política en la sociedad china. A través de estos ejemplos de valores de piedad filial y coraje Mulán demuestra características dignas de emular en la cultura China muy valiosas para trabajar en el aula de idiomas. De alguna u otra forma, Mulan nos representa a todos.

5. REFERENCIAS

- Audi, R. (2000). *Compromiso religioso y razón secular*. Cambridge University Press.
- Baldwin, P. & Galazka, A. (2020). *Process drama for second language teaching and learning*. Bloomsbury.
- Caro, N., Bender, C., Reed, J., Weiner, J., Jaffa, R., Silver, A., Hynek, L., Martin, E., Liu, Y., Yen, D., Li, J., Gong, L., Lee, J. S., An, Y., Lee, N., Yu, J., & Wong, J. (2020). *Mulan* (Widescreen.). Buena Vista Home Entertainment.
- Castelló, J. V. (2011). Las enseñanzas de Confucio, el filósofo de moda. *Revista Instituto Confucio*. 6. Volumen III. <https://confuciomag.com/ensenanzas-de-confucio-filosofo>
- Corderi Novoa, M. (2020). *The impact of performative language teaching on oral skills in a Chinese as a foreign language classroom*. Doctoral dissertation. University of the Basque Country UPV EHU. <https://addi.ehu.es/handle/10810/50388>
- Corderi Novoa, M., & García Mayo, M. del P. (2022). The Impact of Performative Language Teaching on Oral Skills in the Classroom of Chinese as a Foreign Language. *Sinología hispánica. China Studies Review*, 14(1), 79–106. <https://doi.org/10.18002/sin.v14i1.738>
- Delgado, D. (2020). La historia de Hua Mulan, defensora legendaria de China. *Muy Interesante*. <https://www.muyinteresante.com/historia/35642.html>

- DICE Consortium. (2010). The DICE has been cast. Research findings and recommendations on educational theater and drama. European Union.
www.dramanetwork.eu
- Dong, L. (2020). Mulan: la historia de la leyenda china que inspiró la película de Disney. *BBC History Extra*.
<https://www.bbc.com/mundo/noticias-53990371>
- Hu, G. (2002). Potential Cultural Resistance to Pedagogical Imports: The Case of Communicative Language Teaching in China. *Language, Culture and Curriculum*, 15(2), 93–105.
<https://doi.org/10.1080/07908310208666636>
- Kaka, E. D. L. & Nova, I. B. G. (2023). Moral Values of the Main Characters in “Mulan 2020” Movie. *Journal of English Teaching Applied Linguistics and Literatures (JETALL)* 6(1):47.
<https://ppjp.ulm.ac.id/journal/index.php/jetall/article/view/14524>
- Kingston, M. H. (1976). *The Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood Among Ghosts*. Random House Inc.
- Linda & Eyre, R. (1993). *Teaching your children values*. New York: Simon & Schuster.
- Long, M.H. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In W. C. Ritchie & T. K. Bhatia (Eds.), *Handbook of Language Acquisition: Vol. 2. Second Language Acquisition* (pp. 413-468). New York: Academic Press.
- Lu, S. (1992). *Lv’s General History of China*. East China Normal University Press.
- Mayans, C. (2020). Mujeres guerreras de la historia. *National Geographic Historia*.

https://historia.nationalgeographic.com.es/a/mujeres-guerreras-historia_14822

Meng, Z.Y., & Wan, Y. B. (2013). Specialized speaking course "Learn Chinese by performing a play" – Taking the case of Chunxiang Xinzhuan teaching and acting as an example. *Journal of International Chinese Education*, (2) pp. 93-106.

Musthofiyah, S. I. (2022). Moral Values in Mulan (2020) Movie Directed by Niki Caro.. 2nd English Teaching, Literature, and Linguistics (ETERNAL) Conference ISSN: 2828-7193 Universitas PGRI Semarang, Faculty of Language and Arts Education, English Education Department, retrieved from <https://conference.upgris.ac.id/index.php/etll/article/view/2832>

Naudus, P. (2020). *Mulanbook*. <https://mulanbook.com/>

Piazzoli, E. (2018). *Embodying Language in Action: The Artistry of Process Drama in Second Language Education*. Palgrave Macmillan. Dublin: Ireland.

Rudy, R. (2024). "HUA MULAN" IN CHINESE PHILOSOPHY: A STUDY OF THE DISNEY FILM MULAN (2020). *IdeBahasa*, 6(1), 94-102. <https://doi.org/10.37296/idebahasa.v6i1.155>

Schewe, M. (2013). Taking stock and looking ahead: Drama pedagogy as a gateway to a performative teaching and learning culture. *Scenario: Journal for Performative Teaching, Learning and Research*, 8 (1), 5–23.

Sotomayor, H. (2019). Hua Mulan: A Girl Worth Fighting For. *Footnotes*, 12. <https://journal.lib.uoquelph.ca/index.php/footnotes/article/view/5318>

- Spolin, V. (1986). *Theater Games for the Classroom: a Teacher's Handbook*. Evanston, Illinois: Northwestern University Press.
- Vygotsky, L. S. (1930/1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Wang, Y. Y. (2009). On the application of drama in teaching Chinese as a second language – Classroom practice in Australia. *Chinese Teaching in the World* (2), 233-243.
- Zhou, W. & Li, G. (2016). Chinese Language Teachers' Pedagogical Adjustment and Classroom Management in Cross-Cultural Contexts. In: Ruan, J., Zhang, J., Leung, C. (eds) *Chinese Language Education in the United States. Multilingual Education*, vol 14. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-21308-8_11